

MOTORE PER SERRANDE - MOTOR FOR ROLLING SHUTTER -
MOTEUR POUR RIDEAUX METALLIQUES - MOTOR PARA PUERTA ENROLLABLE

Manuale di installazione - Installation manual - Instructions d'installation - Manual de instalaci3n

AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE - OBBLIGHI GENERALI PER LA SICUREZZA

- 1) ATTENZIONE! È importante per la sicurezza delle persone seguire bene tutte le istruzioni. Una errata installazione o un errato uso del prodotto può portare a gravi danni alle persone.
- 2) Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto.
- 3) I materiali dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto fonti di pericolo.
- 4) Conservare le istruzioni.
- 5) Questo prodotto è stato progettato e costruito esclusivamente per l'utilizzo indicato in questa documentazione. Qualsiasi altro utilizzo non espressamente indicato potrebbe pregiudicare l'integrità del prodotto e/o rappresentare fonte di pericolo.
- 6) Il costruttore declina qualsiasi responsabilità derivata dall'uso improprio o diverso da quello per cui l'automatismo è destinato.
- 7) Non installare l'apparecchio in atmosfera esplosiva: la presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.
- 8) Gli elementi costruttivi meccanici devono essere in accordo con quanto stabilito dalle Norme EN 12604 ed EN 12605. Per i Paesi extra-CEE, oltre ai riferimenti normativi nazionali, per ottenere un livello di sicurezza adeguato, devono essere seguite le Norme sopra riportate.
- 9) Il costruttore non è responsabile dell'inosservanza della buona tecnica nella costruzione delle chiusure da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo.
- 10) L'installazione deve essere effettuata nell'osservanza delle Norme EN 12453 ed EN 12445. Il livello di sicurezza dell'automazione deve essere C+E.
- 11) Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto, togliere l'alimentazione elettrica.
- 12) Prevedere sulla rete di alimentazione dell'automazione un interruttore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm. È consigliabile l'uso di un magnetotermico da 6 A con interruzione onnipolare.
- 13) Verificare che a monte dell'impianto vi sia un interruttore differenziale con soglia da 0,03A.
- 14) Verificare che l'impianto di terra sia realizzato a regola d'arte e collegarvi le parti metalliche della chiusura, collegare inoltre a terra il filo Giallo/Verde dell'automatismo.
- 15) I dispositivi di sicurezza (Es.: fotocellule, coste sensibili, ecc.) permettono di proteggere eventuali aree di pericolo da Rischi meccanici di movimento, come ad Es. schiacciamento, convogliamento, cesoiamento.
- 16) Per ogni impianto è indispensabile l'utilizzo di almeno una segnalazione luminosa nonché di un cartello di segnalazione fissato adeguatamente sulla struttura dell'infisso, oltre ai dispositivi di sicurezza.
- 17) Il costruttore declina ogni responsabilità ai fini della sicurezza e del buon funzionamento dell'automazione in caso vengano utilizzati componenti dell'impianto non originali.
- 18) Per la manutenzione utilizzare esclusivamente parti originali.
- 19) Non eseguire alcuna modifica sui componenti facenti parte del sistema d'automazione.
- 20) L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento manuale del sistema in caso di emergenza e consegnare all'utilizzatore dell'impianto la "Guida per l'Utente" allegata al prodotto.
- 21) Non permettere ai bambini o persone di sostare nelle vicinanze del prodotto durante il funzionamento.
- 22) Tenere fuori dalla portata dei bambini radiocomandi o qualsiasi altro datore di impulso, per evitare che l'automazione possa essere azionata involontariamente.
- 23) L'utilizzatore deve astenersi da qualsiasi tentativo di riparazione o d'intervento diretto e rivolgersi solo a personale qualificato.
- 24) Il passaggio nel vano serranda deve avvenire esclusivamente a serranda totalmente aperta.
- 25) Effettuare semestralmente la verifica del funzionamento dell'impianto (dispositivi di sicurezza, sistema di fine corsa, dispositivo di blocco, ecc.).
- 26) Tutto quello che non è previsto espressamente in queste istruzioni non è permesso.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- A) Portare la serranda in posizione di chiusura completa.
- B) Effettuare sull'albero della serranda le tre forature non passanti (FIG. 1).
Se il motoriduttore non è dotato di elettrofreno, effettuare una sola foratura B.
- C) Smontare la corona del motoriduttore in due metà, svitando le viti M8 (FIG. 2).
- D) Estrarre con delicatezza dallo chassis la fascia a rulli in plastica, evitando forti piegature che causerebbero la fuoriuscita dei rullini. Tale operazione non si effettua in presenza di motoriduttore Roll 76 e Roll 101, poiché non dotati di fascia a rulli (FIG. 2).
- E) Smontare lo chassis del motoriduttore, svitando le quattro viti M8 (FIG. 2).
- F) Se l'albero della serranda è inferiore al diametro del foro dello chassis del motoriduttore è necessario a questo punto montare i manicotti di riduzione, posizionandoli con riferimento al foro A diametro 10 mm, già effettuato (fig. 1).
- G) Accoppiare sull'albero della serranda la parte dello chassis che contiene il motore elettrico con il collare di chiusura, mediante le quattro viti M8 (FIG. 2).
- H) Verificare che il motore risulti posizionato sul lato destro vista interna serranda e avvitare la vite TE M10 (vite testa esagonale senza dado, posizionata nella parte anteriore del collare di chiusura chassis) facendola penetrare nel foro M10 praticato precedentemente sul tubo della serranda (FIG. 3).
- I) Montare sul collo dello chassis la fascia a rulli, facendo sempre attenzione a non effettuare forti piegature al fine di evitare la fuoriuscita dei rullini. Tale operazione non si effettua in presenza di motoriduttore Roll 76 e Roll 101, poiché non dotati di fascia a rulli (FIG. 2).
- L) Montare sullo chassis le due semicorone, facendole ruotare sulla fascia a rulli e fissarle con le due viti M8. In presenza di motoriduttore Roll 76 e Roll 101 la corona ruoterà direttamente sul collo dello chassis tornito (FIG. 2).
- M) Serrare il motoriduttore sull'albero della serranda mediante la vite TE M10 con dado (vite testa esagonale con dado, posizionata nella parte posteriore del collare di chiusura chassis).
- N) Effettuare un foro di 12 mm nell'ultimo elemento della serranda in corrispondenza del foro filettato M 10 già esistente sulla corona del motoriduttore.
- O) Portare l'ultimo elemento della serranda sul motoriduttore e fissarlo mediante la vite M10 con rondella 10 X 30.
- P) Introdurre il cavo 4X1 in dotazione all'interno del foro B (fig 1), evitando qualsiasi contatto con le parti in movimento; eseguire i collegamenti elettrici secondo lo schema elettrico in fig.4. In presenza di motoriduttore con elettrofreno, introdurre la guaina del freno all'interno del secondo foro B.
- Q) Dopo avere terminato l'impianto elettrico, procedere alla regolazione del fine corsa come segue (fig. 5):
- aprire il coperchio di plastica del fine corsa;
 - ruotare manualmente in senso antiorario la rondella di alluminio di sinistra, posta sul pattino fine corsa, fino a staccare con un clic il microinterruttore di sinistra; serrare tale rondella con il controdado M5 (regolazione discesa effettuata);
 - ruotare manualmente la rondella di alluminio di destra, posta sul fine corsa, verso destra di 2-3 cm circa, dare tensione al motoriduttore tramite un comando elettrico e verificare se la serranda, salendo, si arresta nel punto desiderato. Eventuali aggiustamenti della posizione possono essere effettuati agendo sempre sulla stessa rondella di alluminio e operando sempre mediante comando elettrico, evitando assolutamente sollevamenti manuali; trovata la posizione desiderata, serrare la rondella con il controdado M5 (regolazione salita effettuata);
 - richiudere il coperchio di plastica del fine corsa.

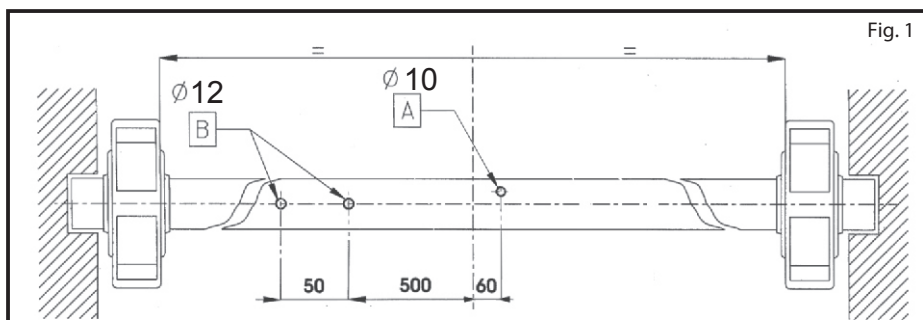


Fig. 1

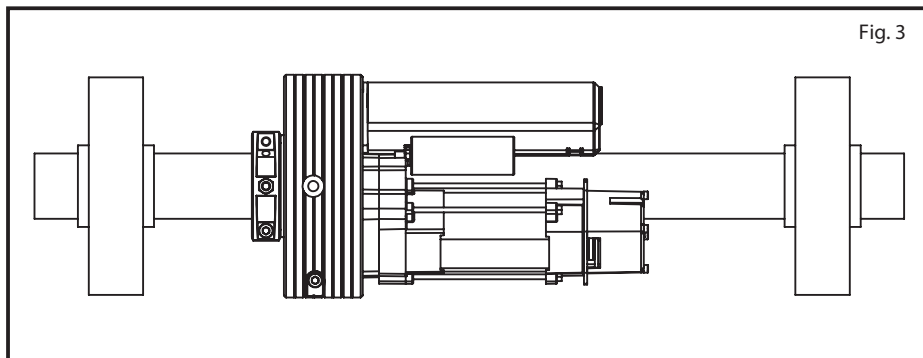


Fig. 3

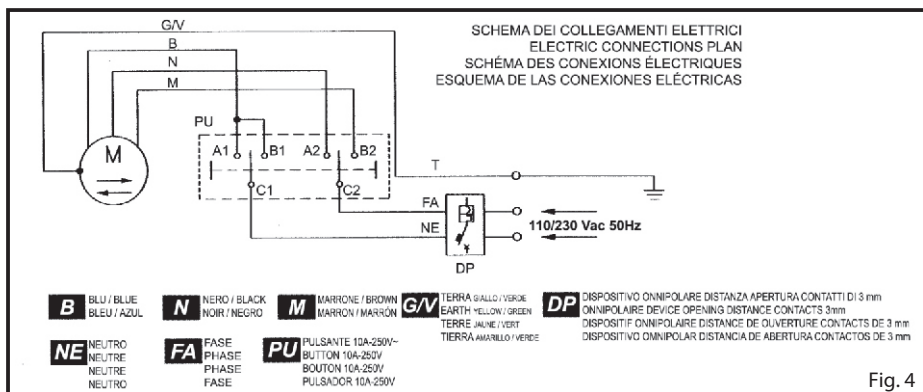


Fig. 4

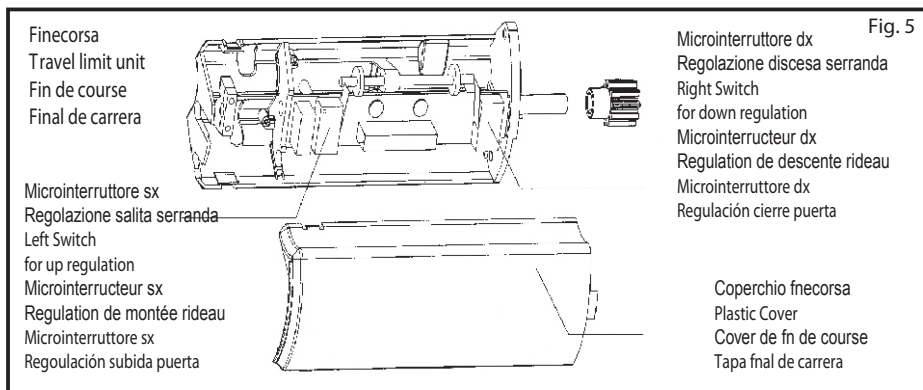


Fig. 5

ELETTROFRENO - ELECTROBRAKE - ELECTROFREIN - ELECTROFRENO

Installazione - Installation - Installation - Instal·laci3n > Fig. 6 - 7

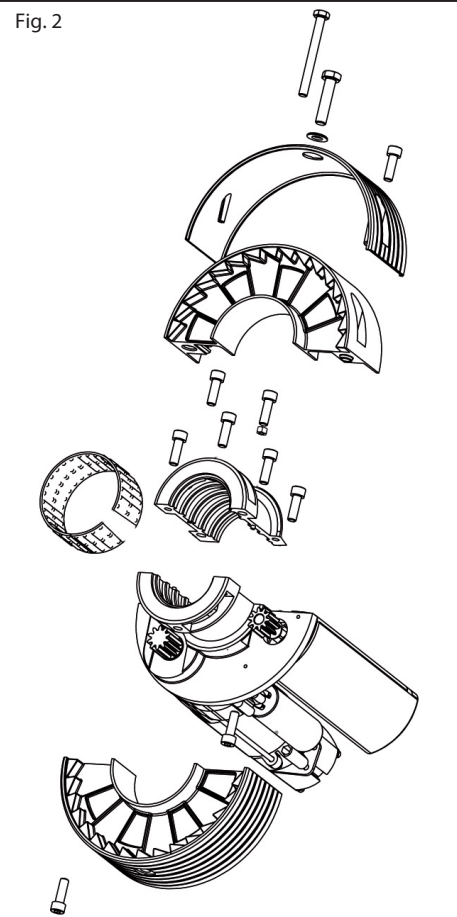


Fig. 2

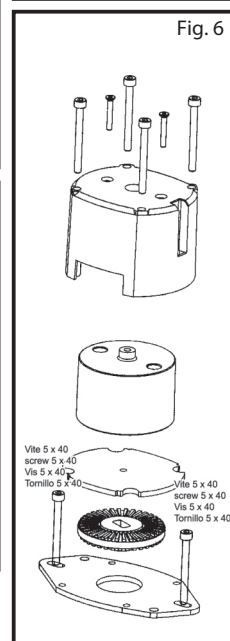


Fig. 6

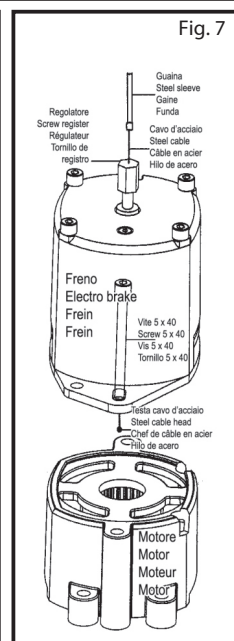


Fig. 7

- 1) Montare la vite di registro nel corpo elettrofreno ed inserire dalla parte opposta il cavo d'acciaio.
- 2) Inserire il cavo d'acciaio nella guaina e posizionare la stessa nella sede della vite di registro.
- 3) Fissare l'elettrofreno al motoriduttore mediante le viti M5 X 40 ed i relativi dadi M5.
- 4) Avvitare la vite di registro nel pomolo di sblocco.
- 5) Inserire il cavo d'acciaio nel pomolo di sblocco attraverso la vite di registro e posizionare la guaina nella sede della vite stessa.
- 6) Tirare il cavo d'acciaio dalla parte opposta del pomolo di sblocco.
- 7) Serrare il cavo d'acciaio mediante il morsetto.
- 8) Montare il tappo di chiusura in plastica del pomolo di sblocco.
- 9) Collegare alla morsetteria del fine corsa i due cavetti elettrici del freno.

- 1) Mounted the register screw in the body electrobrake and insert the steel cable from the opposite side.
- 2) Insert the steel cable in the steel sleeve and place it into the register screw.
- 3) Fixing the electrobrake to the motor through the screws M5 X 40 and relative nuts M5.
- 4) Tighten the register screw in the knob unlock.
- 5) Insert the steel cable in the knob lock through the register screw and put the steel sleeve inside the same screw.
- 6) Pull the steel cable from the opposite part of the knob unlock.
- 7) Tighten the steel cable trough the clamp.
- 8) Put the cover on knob unlock.
- 9) Connect the electric cables to the terminal of travel limit unit.

- 1) Monter la vis de registre dans le corps électro-frein et insérer le câble d'acier du côté opposé.
- 2) Insérer le câble d'acier dans la gaine et positionner la même dans l'emplacement de la vis de registre.
- 3) Fixer l'électro-frein au moteur avec les vis M5 X 40 et les des relatifs M5.
- 4) Visser la vis de registre dans le pommeau de déblocage.
- 5) Insérer le câble d'acier dans le pommeau de déblocage à travers la vis de registre et positionner la gaine dans le siège de la vis même.
- 6) Tirer le câble d'acier de la partie opposée du pommeau de déblocage.
- 7) Serrer le câble d'acier par la borne.
- 8) Monter le bouchon de fermeture en plastique du pommeau de déblocage.
- 9) Effectuer la connexion des câbles électriques au fin de course.

- 1) Montar el tornillo de registro en el cuerpo electrofreno e insertar de la parte opuesta el hilo de acero.
- 2) Insertar el hilo de acero en la funda y posicionar la misma en la sede del tornillo de registro.
- 3) Fijar el electrofreno al motor a través de los tornillos M5 X 40 y los relativos tuercas M5.
- 4) Atornillar el tornillo de registro en el pomolo de desbloqueo.
- 5) Insertar el hilo de acero en el pomolo de desbloqueo por el tornillo de registro y posicionar la funda en la sede del mismo tornillo.
- 6) Tirar el hilo de acero de la parte opuesta del pomolo de desbloqueo.
- 7) Cerrar el hilo de acero a través del borne.
- 8) Montar la tapa de plástico en el pomolo de desbloqueo.
- 9) Conectar los dos hilos eléctricos del freno en el final de carrera.



MODELLO / MODEL / MOD ÉLE / MODELO

60/200
K100 / K150 / K180**76/240****101/240-280****60/200-2M****76/240-2M****101/240-280**
2M

Tensione di alimentazione / Power supply Tension de alimentation / Tension de alimentación	220V ac + / - 10% 50/60hz					
Corrente assorbita / Absorbed Current Courant Absorbite / Corriente absorbida	2A / 2A / 2,2A	2,8A	2,8A	2x2,8A	2x2,8A	2x2,8A
Potenza motore / Motor Power Puissance moteur / Potencia motor	250W / 400W / 600W	600W		2x600W		
Motore elettrico / Electric Motor Moteur électrique / Motor eléctrico	Asincrono 4 poli 1400 giri/min 4-pole Asynchronous, 1400 rpm Asynchrone à 4 pôles, 1400 rpm Asincrono de 4 polos, 1400 rpm			Asincrono 4 poli 1400 giri/min x 2 2 x 4-pole Asynchronous, 1400 rpm 2 x Asynchrone à 4 pôles, 1400 rpm 2 x Asincrono de 4 polos, 1400 rpm		
Condensatore / Capacitor Condensateur / Condensador de arranque	16 µF / 16 µF / 18 µF	20 µF		35 µF	40 µF	
Forza di sollevamento / Lifting Power Puissance de levage / Fuerza de empuje	120 Kg / 150 Kg / 180 Kg***	170 Kg ***		300 Kg ***		
Velocità corona motore / Crown Speed Vitesse couronne moteur / Velocidad corona motor	10 giri/min					
Diametro albero serranda / Shutter tube diameter Diamètre tube rideau / Diametro arbol puerta	60/48/42 mm *	76 mm	101 mm	60 mm	76 mm	101 mm
Diametro corona motore / Crown diameter Diamètre couronne moteur / Diametro corona motor	200/220 mm **	240 mm	240/280 mm **	200/220 mm **	240 mm	240/280 mm **
Peso motoriduttore / Motor weight Poids moteur / Peso motor	6,8 Kg / 7 Kg / 7,2 Kg	9 Kg		11 Kg	13 Kg	
Temperatura di funzionamento / Exercise temperature Temperature de fonctionnement / Temperatura ambiente	-20°+80° C					
Dimensioni motoriduttore / Motor Dimensions Encombrement moteur / Medidas motor	200/220 x 320 mm	240 x 320 mm	240/280 x 320 mm	200/220 x 320 mm	240 x 320 mm	240/280 x 320 mm
Altezza serranda max / Shutter Max height Limite de fn de course max / Abertura puerta max	8 m.					
Termoprotezione motore / Thermal protection Protection Thermique / Protección termica bobinado	150° C					

* In presenza di diametro albero serranda 48 mm è necessario montare i manicotti di riduzione in plastica nel foro chassis motoriduttore.

** In presenza di scatole portamolle diametro 220 mm e 280 mm è necessario montare le fasce di spessore in plastica sulla corona del motoriduttore.

*** La potenza di sollevamento è intesa con motore montato su serrande compensate dalle molle.

* In presence of tube shutter 48 mms (1,5") use the appropriate plastic reduction.

** In presence of spring boxes diameter 220 mms and 280 mms use the appropriate adapters.

*** The lifting power must be intended with motor mounted on rolling shutter compensated with springs.

* En présence d'arbre d'enroulement de 48 mm, il est nécessaire de monter les adaptateurs en plastique dans le trou du châssis du moteur

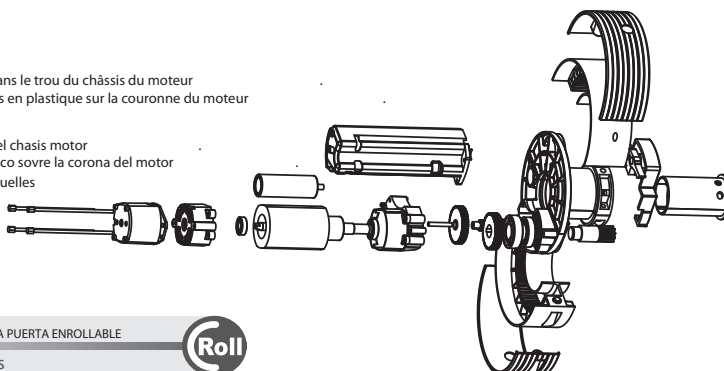
** En présence de boîtes à ressorts, diamètre 220 mm et 280 mm, il est nécessaire de monter les adaptateurs en plastique sur la couronne du moteur

*** La puissance de levage est entendu avec le moteur monté sur le rideaux compensé par les ressorts.

* En el caso de diametro arbol puerta 48 mm es necesario montar la reducción de plástico en el taladro del chasis motor

** En el caso de tambor puertamolle diametro 220 mm y 280 mm es necesario montar el espesor de plástico sobre la corona del motor

*** La fuerza de empuje se intente con el motor montado sobre la puerta enrollable compensada con los muelles



MOTORE PER SERRANDA - MOTOR FOR ROLLING SHUTTER - MOTEUR POUR RIDEAUX METALLIQUES - MOTOR PARA PUERTA ENROLLABLE

Vista esplosa - Exploded View - Vue Éclatée - Despieces



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ A' PER MACCHINE (DIRETTIVA 2006/42/CE) • CE DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINES (DIRECTIVE 2006/42/CE)
DÉCLARATION "CE" DE CONFORMITÉ (DIRECTIVE 2006/42/CE) • DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE PARA MÁQUINAS (DIRECTIVA 2006/42/CE)

Fabbrikante / Manufacturer / Producteur / Fabricante:

Gruppo Norton S.r.l.
Via Galileo Galilei - Z.I. 90044 Carini (PA) - Italy

Dichiara che il motoriduttore per serrande mod.: / Declares that the motor for rolling shutter mod.:

Déclare que le motoréducteur pour rideaux mod. : / Declara que el motorreductor para puerta enrollable mod.

ROLL 60/200; ROLL 76/240; ROLL 101/240-280; ROLL 60/200-2M; ROLL 76/240-2M; ROLL 101/240-280 2M

- è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costituire una macchina ai sensi della Direttiva 2006/42/CE, e successive modifiche;
is built to be integrated into a machine or to be assembled with other machinery to create a machine under the provisions of Directive 2006/42/CE;
est construit pour être incorporé dans une machine ou pour être assemblé à d'autres appareillages a fin de constituer une machine conforme aux termes de la Directive 2006/42/CE et des modifications suivantes;
ha sido construido para ser incorporado en una máquina, o para ser ensamblado con otros mecanismos a fin de constituir una máquina con arreglo a la Directiva 2006/42/CE, y sucesivas modificaciones

- è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e di installazione delle seguenti altre direttive CE:
conforms to the essential safety and installations requirements of the following EEC directives:
est conforme aux exigences essentielles de sécurité et de installation des autres directives CEE suivantes:
cumple los requisitos esenciales de seguridad y de instalación establecidos por las siguientes directivas CE

EN 55014-1	2000	EN 55014-2	1997	EN 60335-1	2002	EN 60335-2-97	2008	EN 61000-3-2	2000
EN 61000-3-3	1995	EN 61000-6-1	2001	EN 61000-6-2	1999	EN 61000-6-3	2001	EN 61000-6-4	2001
EN 12453	2000	EN 12445	2002	EN 1324-1	2003				

Come richiesto dalle seguenti Direttive / As requested by the following Directives / Comme demandé par les suivantes Directives / Según lo requerido por las siguientes Directrices

93/68/EEC

2004/108/CE

92/31/EC

2006/95/CE

E inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporata o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 2006/42/CE e successive modifiche.
And also declares that it is prohibited to put into service the machinery until the machine in which it will be integrated or of which it will become a component has been identified and declared as conforming to the conditions of Directive 2006/42/CE.
Et il déclare, en outre, qu'il est interdit de mettre en service l'appareillage jusqu'à ce que la machine dans laquelle il sera incorporé ou dont il deviendra un composant ait été identifiée et jusqu'à ce que la conformité aux conditions de la Directive 2006/42/CE ait été déclarée.

Asimismo, declara que no está permitido poner en marcha el equipo si la máquina en la cual será incorporado, o de la cual se convertirá en un componente, no ha sido identificada o no ha sido declarada su conformidad a lo establecido por la Directiva 2006/42/CE

Carini, 01/03/2010

L'Amministratore Unico / The Legal Representative
Le Représentant Legal / El Administrador Unico
S. Calamonaci